



Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission

Leaving Certificate 2012

Marking Scheme

Spanish

Ordinary Level

LEAVING CERTIFICATE

ORDINARY LEVEL

SPANISH 2012

MARKING SCHEME

GRADING

A:	272 - 320
B:	224 - 271
C:	176 - 223
D:	128 - 175
E:	80 - 127
F:	32 - 79
N.G.:	0 - 31

Reasonable Accommodations: Please note the adjustments to the Marking Scheme in Section B, Question 2 (a) and (b), where students have been granted a spelling/waiver or have been granted and availed of the use of a tape-recorder, scribe or spell-enabled computer.

PLEASE NOTE:

In reading this marking scheme, the following points should be noted:

A forward slash / before an answer indicates that the answer is synonymous with that which preceded it or is an alternative answer. Answers separated by a forward slash cannot therefore be taken as different answers.

A dash - before an answer indicates that the answer is a separate answer, which may be considered as independent of any other suggested answers to the question.

Rounded brackets () indicate material which is not considered to be essential in order to gain full marks.

Square brackets [] show a breakdown of marks within the question or give further clarifications for marks to be awarded for certain answers to that question.

N.B. In all Sections of the examination the answers given on the marking scheme should not be considered as the only possible answers that may be accepted. Answers which are synonymous with or equivalent to those on the published marking scheme are also acceptable.

In developing the marking scheme the following should be noted:

- *In many cases only key phrases are given which contain information and ideas that must appear in the candidate's answer in order to merit the assigned marks*
- *The descriptions, methods and definitions in the scheme are not exhaustive and alternative valid answers are acceptable*
- *The detail required in any answer is determined by the context and the manner in which the question is asked, and by the number of marks assigned to the answer in the examination paper. Requirements and mark allocations may, therefore, vary from year to year.*
- *Words, expressions or phrases must be correctly used in context and not contradicted, and where there is evidence of incorrect use or contradiction, the marks may not be awarded.*

Freagairt trí Ghaeilge: Bónas
Gnáthráta: 5% den Iomlán

Marc	Bónas	Marc	Bónas	Marc	Bónas
241-246	11	274 - 280	6	307 - 313	1
247 - 253	10	281 - 286	5	314 - 320	0
254 - 260	9	287 - 293	4		
261 - 266	8	294 - 300	3		
267 - 273	7	301 - 306	2		

1. Anuncio – El Camino de Santiago

6 + 6 = 12marks

- a. In the north west of Spain. **(6 marks)**
- b. 22 **(6 marks)**
- c. Walk to work **(6 marks)**

[Due to the typographical error in question 1 – the superfluous word ‘pause’ between parts (b) and (c) and potential confusion caused to candidates, mark each part out of 6 marks and accept the two highest scores].

2. Diálogo – Jornadas de orientación en la universidad de Navarra

4 + 4 + (2+2) marks = 12 marks

- a. Pamplona **(4 marks)**
- b. Secondary school students **(4 marks)**
- c. (i) Theory classes (ii) Practical classes. **(2+2 marks)**

3. Diálogo – Entrevista con Elena Rosell, corredora de motociclismo

4 + 4 + 4 + 4 marks = 16 marks

- a. Valencia **(4 marks)**
- b. At six years of age. **(4 marks)**
- c. Representing all Spanish girls and sports women. **(4 marks)**
- d. **One** of: It is nothing new for her/ women can compete on equal terms. **(4marks)**

4. Descriptivo – Vacaciones y las mascotas

(2 + 2) + 4 + 4 marks

=12 marks

- a. **Two** of: Bring his pet with him / leave his pet with someone else / bring his pet to an animal residence/ employ a professional carer. **(2 + 2 marks)**
- b. United States. **(4 marks)**
- c. **One** of: Goes to the owner's house several times a day / feeds the pet / takes the pet for a walk / plays with the pet. **(4 marks)**

5. Descriptivo – Los productos falsificados

4 + 4 + (4 + 4) marks

= 16 marks

- a. The Black Market. **(4 marks)**
- b. 39 euro. **(4 marks)**
- c. **Two** of: Clothes / office items/ cosmetics/ perfumes/ sports shoes. **(4 + 4 marks)**

6. El tiempo

4 + (4 + 4) + 4 marks

= 16 marks

- a. Cloudy with light rain **(4 marks)**
- b. Maximum: 15 degrees Minimum: 7 degrees **(4 + 4 marks)**
- c. **One** of: Good weather/ clear skies / almost summer temperatures. **(4 marks)**

7. Una Noticia – Robos en casas de Madrid

4 + 4 + 4 + (2+2) marks

= 16 marks

- a. Robbery with violence. **(4 marks)**
- b. Gardeners and bricklayers. **(4 marks)**
- c. Near the door. **(4marks)**
- d. **Two** of: safe/ jewellery/ money/ electrical appliances. **(2+2 marks)**

12 + 12 + 16 + 12 + 16+ 16 + 16

= 100 marks

SECTION A (100 marks)

1 Justin Bieber cantante extraordinario

(50 marks)

All answers must be in **Spanish**.

Transcription (**relevant** and within reasonable limits) is acceptable.

Language manipulation is not tested.

No penalties for spelling inaccuracies. Words in brackets are accepted for full marks but are not essential for correct answer. Marks will be deducted for extra irrelevant words. A forward slash indicates a choice of possible answers. Award 5 or 0 marks unless otherwise stated.

- (a) El hockey/el fútbol/el ajedrez (3+2 marks)
- (b) Michael Jackson (5 marks)
- (c) (Decidió) publicar un video de él en Youtube (5 marks)
- (d) (De) amor (5 marks)
- (e) Un ángel (5 marks)
- (f) (no les gusta la idea de) que Justin se haya enamorado/ Justin tiene una novia (5 marks)
- (g) Monterrey en México (5 marks)
- (h) Ha perdido su acento canadiense y tiene tatuajes en el cuerpo (5+5 marks)
- (i) Los jóvenes y la gente adulta (3+2 marks)

2 Aparcó el coche y tardó dos años en encontrarlo

(25 marks)

- (a) 80/ eighty years. (5 marks)
- (b) He went shopping/ went to the city centre. (5 marks)
- (c) He couldn't remember where he left his car. (5 marks)
- (d) (His) driving licence. (5 marks)
- (e) He was too old to drive. (5 marks)

3 Un atraco

(20 marks)

- (a) (A little before) midday. (5 marks)
- (b) They wore masks/ their faces were covered/ they were armed with knives/
not possible to identify them. (3+2 marks)
- (c) He broke the glass of the case/He stole valuable watches and jewellery. (5 marks)
- (d) They had to wait for the next train. (5 marks)

4 El perro más rico del mundo

(25 marks)

- (a) Two million dollars. (5 marks)
- (b) In a luxurious hotel in Cancún. (5 marks)
- (c) (i) food (ii) security. (3+2 marks)
- (d) (i) To recover his mother's money.
(ii) To stop spending so much money on a pet. (3+2 marks)
- (e) She was completely mad. (5 marks)

5 Ancianos de 85 y 90 años se casan

(40 marks)

- (a) To get married. (5 marks)
- (b) **Two** of: they went for walks/ listened to music/ went dancing. (5+5 marks)
- (c) They went there on honeymoon. (5 marks)
- (d) Go mountain climbing.. (5 marks)
- (e) He has asthma/ he gets tired quickly. (3+2 marks)
- (f) A walk in the morning and a glass of wine in the evening. (5+5 marks)

SECTION B (60 MARKS)

Candidates must attempt:

1. LETTER/E-MAIL and **either 2. (a) MESSAGE or 2. (b) DIARY ENTRY.**

Q. 1. LETTER:

40 Marks

There are **five** 'messages' to be communicated. Allow a maximum of **8** marks for each of these. (0 – 8 marks may be awarded for each message.)

8 marks x 5 = 40 marks

Full message unequivocally conveyed: **8 marks**

Communication satisfactory: **6 marks**

Communication adequate: **5 marks**

Message comprehensible / some details missing: **4 marks**

Possible to extract some sense **2 marks**

Q.2.(a) MESSAGE

Q.2.(b)

DIARY ENTRY

20 Marks

Identical allocation in each case.

There are **four** 'messages' to be communicated. Allow a maximum of **5** marks for each of these. (0 to 5 marks may be awarded for each 'message'.)

5 marks x 4 = 20

Message fully conveyed **5 marks**

'Gist' of message clear **4 marks**

Message partly comprehensible **3 marks**

Possible to extract some sense **2 marks**

Appendix One

REASONABLE ACCOMODATIONS & MODIFIED MARKING SCHEME

A modified marking scheme is applied to the work submitted by candidates who have been granted one or a combination of the following arrangements:

- *Use of a tape recorder on grounds of a learning difficulty.*
- *Use of a tape recorder on grounds of a physical difficulty.*
- *Use of a voice activated word processor.*
- *Use of a scribe.*
- *Waiver in relation to spelling and grammar.*
- *Use of a word processor on grounds of a **learning difficulty only** (computer with the spell check and grammar check facility enabled/turned on).*

For those candidates granted a spelling and grammar waiver, errors in certain grammatical areas will not be penalized. In assessing the work of these candidates, a modified marking scheme will apply.

Section B Written Production

Content and communication will be marked as standard but **spelling** and elements of **grammar**, such as verb endings and agreement of adjectives will not be penalized.

Spelling: Missing or incorrect accents are regarded as spelling errors which are not to be penalized.

Grammar: the grammatical elements which are not to be penalized can be judged by imagining that you are hearing the answer on a tape/CD. If it sounds right, mark as such. Only mistakes that would be picked up when listening should be penalized.

